

No. 54527*

**Venezuela (Bolivarian Republic of)
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela and the Government of the Russian Federation on the establishment and operating conditions of science and culture centres. Caracas, 23 August 2011

Entry into force: *30 April 2013 by notification, in accordance with article 17*

Authentic texts: *Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Venezuela (Bolivarian Republic of), 23 June 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Venezuela (République bolivarienne du)
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la République bolivarienne du Venezuela et le Gouvernement de la Fédération de Russie sur la création et les conditions d'opération des centres de science et de culture. Caracas, 23 août 2011

Entrée en vigueur : *30 avril 2013 par notification, conformément à l'article 17*

Textes authentiques : *russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Venezuela (République bolivarienne du), 23 juin 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Боливарианской Республики Венесуэла и
Правительством Российской Федерации
об учреждении и условиях деятельности
центров науки и культуры

Правительство Боливарианской Республики Венесуэла и
Правительство Российской Федерации, именуемые далее Сторонами,
учитывая интерес народов Боливарианской Республики
Венесуэла и Российской Федерации к взаимному ознакомлению с
гуманитарными и культурными ценностями, сохранению,
взаимообогащению и развитию традиционных связей между ними,

придавая большое значение повышению информированности
общественности о развитии политических, экономических,
культурных, научных и образовательных процессов в Боливарианской
Республике Венесуэла и Российской Федерации,

стремясь содействовать развитию двусторонних гуманитарных,
культурных, научно-технических и информационных связей,
основанных на положениях Соглашения между Правительством
Боливарианской Республики Венесуэла и Правительством Российской
Федерации о культурном и научном сотрудничестве, подписанного в
Каракасе 24 мая 1996 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Венесуэльская Сторона учреждает Венесуэльский центр науки и
культуры в г.Москве, а Российская Сторона учреждает Российский

центр науки и культуры в г.Каракасе (далее - Центры науки и культуры).

Каждая Сторона с предварительного согласия другой Стороны может открывать Центры науки и культуры в других городах государства пребывания.

Деятельность Центров науки и культуры строится на основе положений настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством государства пребывания.

Статья 2

Российский центр науки и культуры в Каракасе осуществляет свою деятельность под общим руководством главы дипломатического представительства Российской Федерации в Боливарианской Республике Венесуэла.

Деятельность Российского центра науки и культуры в Боливарианской Республике Венесуэла обеспечивается Федеральным агентством по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству.

Венесуэльский центр науки и культуры в Москве осуществляет свою деятельность под общим руководством главы дипломатического представительства Боливарианской Республики Венесуэла в Российской Федерации.

Деятельность Венесуэльского центра науки и культуры в Российской Федерации обеспечивается Министерством иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла в координации с компетентными органами.

Статья 3

В целях осуществления своей деятельности Центры науки и культуры могут устанавливать прямые связи с министерствами, другими государственными учреждениями и организациями, местными органами власти, некоммерческими организациями, а также с гражданами государства пребывания.

С согласия государства пребывания Центры науки и культуры могут осуществлять свою деятельность вне занимаемых ими помещений.

Статья 4

На территории государства пребывания Центры науки и культуры являются юридическими лицами в соответствии с законодательством государства пребывания и, в том числе, имеют право:

- заключать договоры, контракты и другие документы юридического характера;

- приобретать движимое и недвижимое имущество;

- открывать и вести банковские счета в любой валюте после выполнения требований законодательства государства пребывания;

- переводить свои денежные средства в пределах государства пребывания или из государства пребывания в иностранное государство и наоборот в соответствии с законодательством государства пребывания;

- быть истцом и ответчиком в суде;

- иметь печать и бланки установленного образца.

Статья 5

Основными задачами Центров науки и культуры являются:

участие в реализации программ двустороннего гуманитарного, культурного, научно-технического и информационного сотрудничества;

ознакомление общественности государства пребывания с историей и культурой своего государства, внутренней и внешней политикой, событиями, происходящими в его общественной и экономической жизни;

содействие установлению контактов и расширению культурного, научно-технического и иного сотрудничества между организациями обоих государств;

содействие изучению и распространению языков народов двух государств;

использование информационных возможностей в интересах создания благоприятных условий для расширения научно-технического и культурного сотрудничества двух государств;

содействие установлению и развитию партнерских отношений между городами и регионами Боливарианской Республики Венесуэла и Российской Федерации;

организация информационно-рекламной работы в области культуры, науки и техники.

Статья 6

Центры науки и культуры в соответствии с возложенными на них задачами:

создают информационно-справочные банки данных по вопросам культурного, научно-технического, общественно-политического и экономического развития своих государств, туризма, проводят конференции, симпозиумы, семинары, консультации по проблемам международного гуманитарного, научного, культурного сотрудничества;